

POÈMES ABÉCÉDAIRES
FRANÇAIS
DU MOYEN ÂGE
(XIII^e-XIV^e SIÈCLES)

Sous la direction de Marion UHLIG

Édition et traduction Olivier COLLET, Yan GREUB,
Pierre-Marie JORIS, Fanny MAILLET, David MOOS,
Thibaut RADOMME et Marion UHLIG



CHAMPION CLASSIQUES
HONORÉ CHAMPION
PARIS – 2023

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	7
I. UNE POÉTIQUE DE L'ALPHABET	7
HORIZONS DE LA POÉSIE ABÉCÉDAIRE	9
Lettres sacrées : l'héritage hébraïque	9
Abécédaires latins tardo-antiques et médiévaux ..	10
Les abécédaires aux XIII ^e -XV ^e siècles : dévotion mariale et dignité vernaculaire	12
Abécédaires et poèmes lettristes en français aux marges du corpus	15
LES POÈMES ABÉCÉDAIRES EN FRANÇAIS DES XIII ^e ET XIV ^e SIÈCLES	20
<i>La Senefiance de l'ABC</i> ou <i>Li Abecés</i> <i>par ekivoche</i> de Huon de Cambrai	22
<i>L'ABC Plantefolie</i> et <i>l'ABC Nostre Dame</i> de Ferrant	23
Le « Salut » abécédaire du <i>Pèlerinage de vie</i> <i>humaine</i> de Guillaume de Digulleville	25
<i>L'ABC a femmes</i>	25
<i>L'ABC contre ceuls de Mets</i> d'Asselin du Pont et la <i>Rescription</i> de Lambelin de Cornouailles	26
II. UNE CARTOGRAPHIE DES POÈMES ABÉCÉDAIRES ?	26

III. LE CONTEXTE MANUSCRIT DES POÈMES ABÉCÉDAIRES	31
DEUX PRIÈRES MARIALES : L' <i>ABC PLANTEFOLIE</i> ET L' <i>ABC NOSTRE DAME</i>	31
UNE PRIÈRE MARIALE INSÉRÉE : LE « SALUT ABÉCÉDAIRE À LA VIERGE MARIE »	35
UN POÈME MORAL SUR L'ALPHABET : L' <i>ABC PAR EKIVOCHÉ</i>	36
UN ÉLOGE DES FEMMES : L' <i>ABC A FEMMES</i>	39
DEUX PRIÈRES FARCIES POLÉMIQUES : L' <i>ABC CONTRE</i> <i>CEULS DE METS</i> ET LA <i>RESRIPTION</i>	42
 TEXTES	 49
 <i>ABECÉS PAR EKIVOCHÉ</i> DE HUON LE ROI DE CAMBRAI	 51
NOTICE (YG, DM)	53
ÉDITION ET TRADUCTION (YG, DM)	59
 <i>ABC PLANTEFOLIE ET ABC NOSTRE DAME</i> DE FERRANT	 101
NOTICE (OC, MU)	103
ÉDITION ET TRADUCTION DE L' <i>ABC PLANTEFOLIE</i> (OC, MU)	108
ÉDITION ET TRADUCTION DE L' <i>ABC NOSTRE DAME</i> DE FERRANT (OC, MU)	134
 <i>ABC A FEMMES</i>	 159
NOTICE (MU)	161
ÉDITION ET TRADUCTION (MU)	167

<i>ABC CONTRE CEULS DE METS D'ASSELIN DU PONT ET RESCRIPTION DE LAMBELIN DE CORNOUAILLES</i>	203
NOTICE (OC)	205
ÉDITION ET TRADUCTION DE L' <i>ABC CONTRE CEULS DE METS D'ASSELIN DU PONT (OC)</i>	210
ÉDITION ET TRADUCTION DE LA <i>RESCRIPTION</i> DE LAMBELIN DE CORNOUAILLES (OC)	232
LE «SALUT ABÉCÉDAIRE À LA VIERGE MARIE» DE GUILLAUME DE DIGULLEVILLE	253
NOTICE (TR)	255
ÉDITION ET TRADUCTION (TR)	263
BIBLIOGRAPHIE	297
GLOSSAIRE	313
INDEX DES NOMS PROPRES	347
LES AUTEURS	353